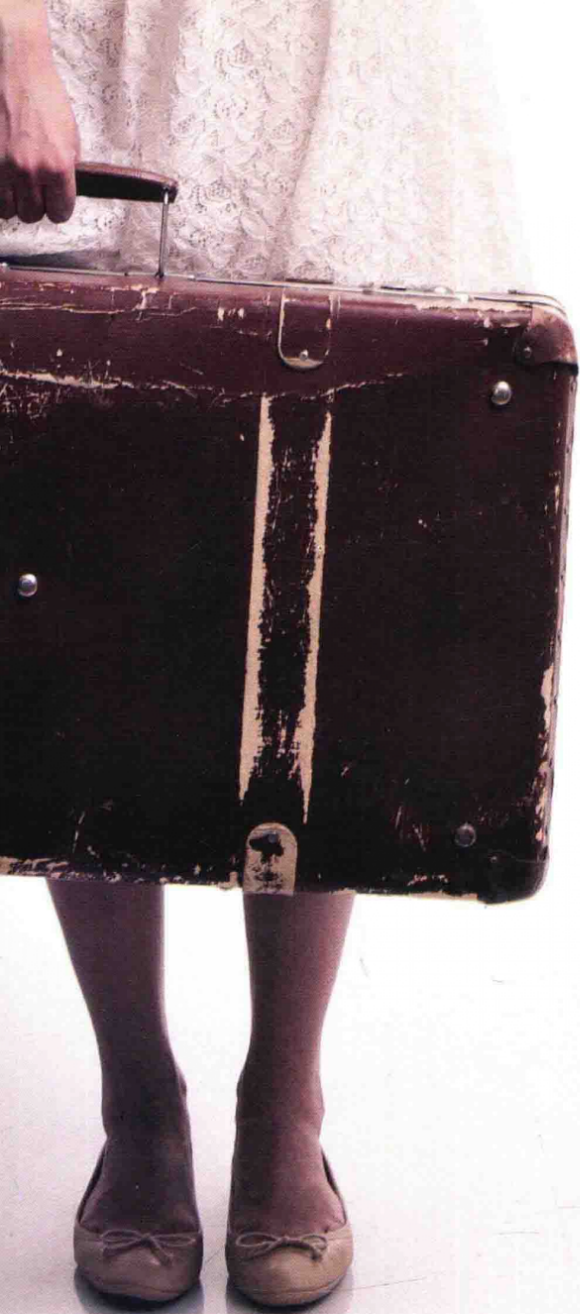




出外

台日跨國女性的離返經驗

邱淑雯

出外

台日跨國女性的離返經驗

邱淑雯——著

陳芳明 主編

台灣與東亞



台灣與東亞

出外：台日跨國女性的離返經驗

2013年9月初版

定價：新臺幣450元

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

	著 發行人	者 邱林	瑛 載	雯 爵
出版者	聯經出版事業股份有限公司			
地址	台北市基隆路一段180號4樓			
編輯部地址	台北市基隆路一段180號4樓			
叢書主編電話	(02) 87876242 轉 212			
台北聯經書房	台北市新生南路三段94號			
電話	(02) 23620308			
台中分公司	台中市健行路321號1樓			
暨門市電話	(04) 22371234 ext. 5			
郵政劃撥帳戶	第0100559-3號			
郵撥電話	(02) 23620308			
印刷者	世和印製企業有限公司			
總經銷	聯合發行股份有限公司			
發行所	新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2樓			
電話	(02) 29178022			

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-4250-0 (平裝)

聯經網址：www.linkingbooks.com.tw

電子信箱：linking@udngroup.com

國家圖書館出版品預行編目資料

出外：台日跨國女性的離返經驗/邱瑛雯著。

初版，臺北市，聯經，2013年9月（民國102年），424面。

14.8×21公分（台灣與東亞）

ISBN 978-957-08-4250-0（平裝）

1.女性 2.性別研究 3.台灣 4.日本

544.5933

102015698

《台灣與東亞》發行旨趣

陳芳明

「東亞」觀念進入台灣學術界，大約是近十年的事。但歷史上的東亞，其實像幽靈一樣，早就籠罩在這海島之上。在戰爭結束以前，「東亞」一詞，挾帶著相當程度的侵略性與壟斷性。它是屬於帝國主義論述不可分割的一環，用來概括日本殖民者所具有的權力視野。傲慢的帝國氣象終於禁不起檢驗，而在太平洋戰爭中一敗塗地。所謂東亞概念，從此再也不能由日本單方面來解釋。尤其在跨入一九八〇年代之後，整個東亞地區，包括前殖民地的台灣與韓國，開始經歷史無前例的資本主義改造與民主政治變革。一個新的東亞時期於焉展開。

二十一世紀的國際學界，開始浮現「後東亞」一詞，顯然是相應於後結構主義的思考。所謂「後」，在於強調新的客觀條件已經與過去的歷史情境產生極大差異。在新形勢的要求下，東亞已經成爲一個複數的名詞。確切而言，東亞不再是屬於帝國的獨占，而是由東亞不同國家所構成的共同觀念。每一個國家的知識分子都站在自己的立場重新出發，注入殖民時期與戰爭時期的記憶，再定義東亞的政經內容與文化意涵。他們在受害的經驗之外，又具備信心重建主體的價值觀念。因此

東亞是一個頗具挑戰性的概念，不僅要找到本身的歷史定位，同時也要照顧到東亞範圍內不同國籍知識分子所提出的文化反省。

東亞的觀念，其實富有繁複的現代性意義。所謂現代性，一方面與西方中心論有千絲萬縷的關係，一方面又與資本主義的引介有相當程度的共謀。當台灣學界開始討論東亞議題時，便立即觸及現代性的核心問題。在歷史上不斷受到帝國支配的台灣，不可能永遠處在被壓抑、被領導的位置。進入一九八〇年代以後，台灣學界開始呈現活潑生動的狀態，許多學術工作已經不能只是限制在海島的格局。凡是發出聲音就必然可以回應國際的學術生態，甚至也可以分庭抗禮。這是一個重要的歷史轉折時期，不僅台灣要與國際接軌，國際也要與台灣接軌。

「台灣與東亞」叢刊的成立，正是鑑於國內學術風氣的日漸成熟，而且也見證研究成果的日益豐碩。這套叢刊希望能夠結合不同領域的研究者，從各自的專業領域嘗試探索東亞議題的可能性。無論是文學、歷史、哲學、社會學、政治學的專業訓練，都可以藉由東亞做為媒介，展開跨領域的對話。東亞的視野極為龐大，現代性的議題則極為複雜，尤其進入全球化的歷史階段，台灣學術研究也因而更加豐富。小小的海島，其實也牽動著當代許多敏感的議題，從歷史記憶到文學審美，從環保行動到反核運動，從民主改革到公民社會，從本土立場到兩岸關係，從經濟升級到勞工遷徙，無不細膩且細緻地開啓東亞思維。本叢刊強調嚴謹的學術精神，卻又不偏廢入世的人文關懷。站在台灣的立場，以開放態度與當代知識分子開啓無盡止的對話。



沖縄媒體報導台灣女工，從標題「砍蔗，就交給勤奮的台灣
人吧」可以看出當地對於女工的仰賴。

（翻拍自『オキナワグラフ』，1970年5月號，頁62。）



「南大東村観光推進協議會」印製的文宣，左下角強調製糖期在冬天。



小暉介紹雲南十八怪，教材都是她自己手繪的。（小暉提供）



瑪莉入班介紹菲律賓的打招呼語及玩具。(邱淑雯攝)



越南小吃店家的看板和菜色，有的兼做婚姻仲介。
(陳曾群攝)

JALで行く

台湾

2007.4~2007.9
GWや夏休み期間の旅行代金掲載!

成田発

お得な追加代金でその他各地からもご参加
いただけます。



● ぐるりエンジョイ 周遊コースに台湾新幹線乗車コースが登場!!

- グループ・家族におすすめ!トリプル専用ルーム・コネクティングルーム確約コースあり!
- さらに台湾を楽しむ各種プランが充実

出発前
3日前まで
申込可能

¥40,000~¥113,000

2人から4人まで 半額増額 1人から3人まで 1人から2人まで 1人から1人まで



パッケージツアーでも マイルがどんどんたまる! 2つのサービス!

JALマイレージバンクたけがかりサービス

※ 積まるごとに「JALマイレージバンク」がたまる

JALマイレージバンクたけがかりサービス

海外ツアー 1000マイル

国内ツアー 500マイル

2007年9月30日(金)まで有効

JALカード ツアープレミアム

※ 海外ツアー 1000マイル

※ 国内ツアー 500マイル

※ 2007年9月30日(金)まで有効

※ JALカード ツアープレミアムは、JALカードのサービスです。

初心者歓迎、
台湾。



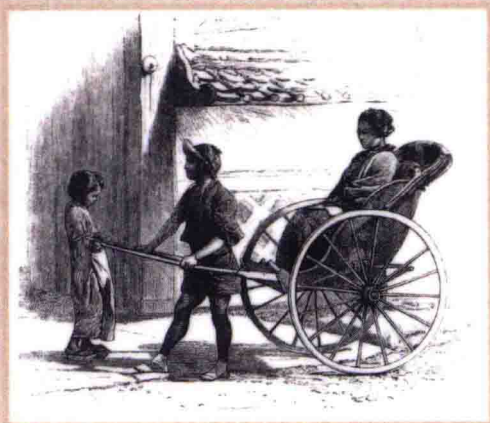
各コース
1人から2人まで

2006-2007年日本亞細亞航空公司(JAA)起用漫才(manざい)女藝人中島知子、松嶋尚美為台灣觀光代言人。

イザベラ・バードの 日本紀行

イザベラ・バード
時岡敬子 訳

上



翻拍自明治、大正時期西方女遊書寫的日本意象之譯作出版品。



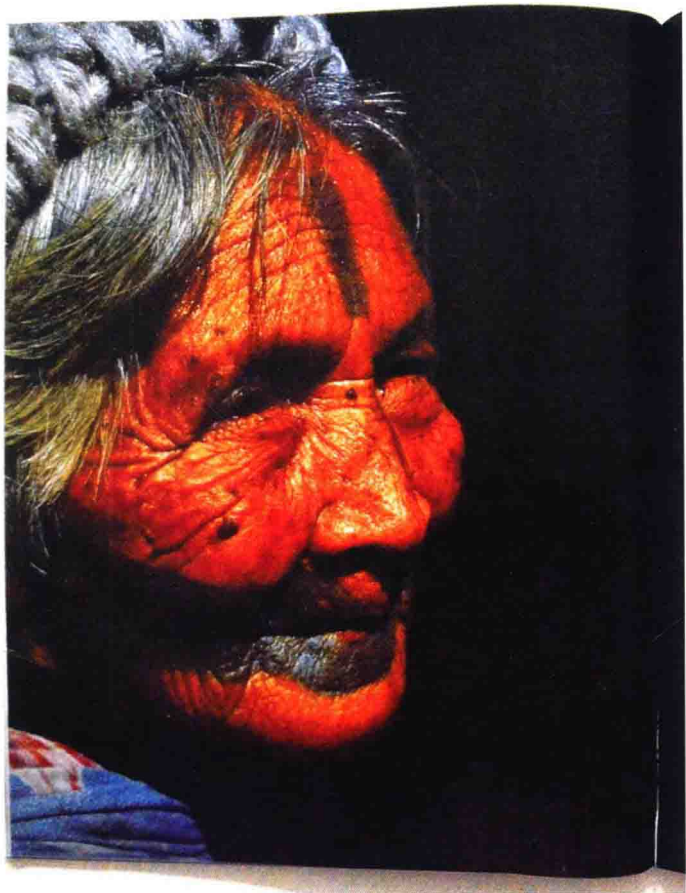
JINRIKISHA DAYS IN JAPAN by Eliza Ruhamah Scidmore

エリザ・R・シドモア
外崎克久 訳

シドモア 明治の人力車ツアー 日本紀行



翻拍自明治、大正時期西方女遊書寫的日本意象之譯作出版品。



翻拍自太魯閣國家公園管理處印製的觀光導覽。

目次

《台灣與東亞》發行旨趣（陳芳明）	i
序言 為何不走不行	1
女性與移動	
第一章 離返與性別規範：一九六〇至七〇年代沖繩諸島的台灣女工	15
一、緣起	16
二、離返與性別規範	28
三、台沖人口移動相關論述	35
四、台灣女工移出的背景：中琉文化經濟協會	39

五、關於嘉義大林·····	44
六、大林女工的離返經驗·····	49
七、結論·····	65
第二章 東方主義的再思考：南大東島島民與大林女工的雙向凝視 ·····	69
一、楔子·····	70
二、《魚群記》中的台灣女工·····	73
三、東方主義的再思考·····	77
四、引進台灣女工的背景：從缺工到補工·····	81
五、南大東島島民眼中的台灣女工·····	84
六、台灣女工回望的南大東島島民·····	101
七、尾聲·····	111
第三章 展演與認同：台北縣市國小多元文化週的女性移民 ·····	117
一、序曲·····	117
二、文化展演、移民與認同·····	124
三、多元文化週的女性移民·····	130
四、我演故我在·····	134

五、展演過後：自他關係的變化	141
六、後跋	148

第四章 從國際理解教育看女性移民的社會參與：川崎市的民族文化講師	151
----------------------------------	-----

一、國際理解教育中的移民	152
二、女性移民的社會(政治)參與	157
三、關於川崎市	164
四、參與動機	170
五、參與形態：「近的遠方—遠的在地」	177
六、參與回饋：社會變革的可能與不能	188
七、末語	194

第五章 「移民區病理—網絡集結點」的衝突與克服：在台越南女性的店家	197
-----------------------------------	-----

一、開端	197
二、「移民區病理—網絡集結點」的衝突	199
三、越南、所緣與地緣	205
四、在台越南女性的店家	212
五、結尾	221

女性與觀光

第六章 過剩與闕如：千禧年後日本女遊書寫下的台灣意象	227
----------------------------	-----

一、前奏	227
------	-----

二、觀光社會學中的「女遊」與「女遊書寫」	229
----------------------	-----

三、觀光意象建構與性別	232
-------------	-----

四、日本女遊在台灣	237
-----------	-----

五、日本女遊書寫下的台灣意象	239
----------------	-----

六、書後	263
------	-----

第七章 過猶不及：千禧年後台灣女遊書寫下的日本意象	267
---------------------------	-----

一、引首	268
------	-----

二、台灣的女遊書寫論述	278
-------------	-----

三、女遊特質概觀	283
----------	-----

四、個人風格強烈的旅遊資訊書：從眾與獨走	292
----------------------	-----

五、若即若離：從凝視到互動	300
---------------	-----

六、小結	313
------	-----